



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

**2000 Rhif 2993 (Cy. 193 )**

**2000 No. 2993 (W. 193 )**

**Y GWASANAETH IECHYD  
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH  
SERVICE, WALES**

**LLYWODRAETH LEOL,  
CYMRU**

**LOCAL GOVERNMENT,  
WALES**

Rheoliadau Trefniadau Partneriaeth  
Cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol  
ac Awdurdodau Lleol (Cymru)  
2000

The National Health Service  
Bodies and Local Authorities  
Partnership Arrangements (Wales)  
Regulations 2000

**NODYN ESBONIADOL**

**EXPLANATORY NOTE**

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau.)*

*(This note does not form part of the Regulations)*

Mae'r Rheoliadau hyn yn darparu i gyrrff penodol yn y Gwasanaeth Iechyd Gwladol ac awdurdodau lleol penodol wneud trefniadau ("trefniadau partneriaeth") ynghylch arfer swyddogaethau penodedig.

These Regulations make provision for certain National Health Service bodies and local authorities to enter into arrangements ("partnership arrangements") for the exercise of specified functions.

Mae Rheoliad 3 yn rhagnodi'r cyrff yn y Gwasanaeth Iechyd Gwladol a'r awdurdodau lleol ("y partneriaid") sy'n cael gwneud y trefniadau.

Regulation 3 prescribes the National Health Service bodies and local authorities ("the partners") which may enter into the arrangements.

Mae Rheoliad 4 yn nodi'r amodau y mae'n rhaid eu bodloni cyn bod y partneriaid yn cael gwneud y trefniadau partneriaeth. Yn Rheoliadau 5 a 6 rhagnodir pa rai o swyddogaethau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol ac o swyddogaethau'r awdurdod lleol sy'n gysylltiedig ag iechyd a all fod yn destun trefniadau partneriaeth.

Regulation 4 sets out the conditions which must be satisfied before the partners may enter the partnership arrangements. Regulations 5 and 6 prescribe the NHS functions and the health-related local authority functions which may be the subject of partnership arrangements.

Mae'r Rheoliadau hefyd yn diffinio natur y trefniadau partneriaeth. Maent yn darparu ar gyfer sefydlu cronfa a gaiff eu ffurfio o gyfraniadau gan y partneriaid. Gellir gwneud taliadau o'r gronfa tuag at wariant a dynnir wrth i'r partneriaid arfer eu swyddogaethau'r; er mwyn i gyrrff yn y Gwasanaeth Iechyd Gwladol arfer swyddogaethau'r awdurdodau lleol ac i'r awdurdodau lleol arfer swyddogaethau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol. Maent yn ei gwneud yn ofynnol hefyd i'r partneriaid nodi telerau'r trefniadau mewn ysgriflen (rheoliadau 7, 8 a 9).

The Regulations also define the nature of the partnership arrangements. They provide for the establishment of a fund made up of contributions from the partners out of which payments may be made towards expenditure incurred in the exercise of their functions; for the exercise by National Health Service bodies of local authority functions and for the exercise by local authorities of National Health Service functions; and require the partners to set out the terms of the arrangements in writing (regulations 7, 8 and 9).

Mae Rheoliad 10 yn gwneud darpariaethau atodol.

Regulation 10 makes supplementary provisions.

2000 Rhif 2993 (Cy. 193 )

2000 No. 2993 (W. 193 )

Y GWASANAETH IECHYD  
GWLADOL, CYMRUNATIONAL HEALTH  
SERVICE, WALESLLYWODRAETH LEOL,  
CYMRULOCAL GOVERNMENT,  
WALESRheoliadau Trefniadau Partneriaeth  
Cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol  
ac Awdurdodau Lleol (Cymru)  
2000The National Health Service  
Bodies and Local Authorities  
Partnership Arrangements (Wales)  
Regulations 2000*Wedi'u gwneud**7 Tachwedd 2000**Made**7 November 2000**Yn dod i rym**1 Rhagfyr 2000**Coming into force**1 December 2000*

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd i'r Ysgrifennydd Gwladol gan adran 126(4) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977(a) ac adran 31 o Ddeddf Iechyd 1999(b) a phob pŵer arall sy'n galluogi'r Ysgrifennydd Gwladol yn y cyswllt hwnnw, ac sydd bellach wedi'u breinio yng Nghynulliad Cenedlaethol Cymru(c):-

The National Assembly for Wales makes the following Regulations in exercise of the powers conferred on the Secretary of State by section 126(4) of the National Health Service Act 1977(a) and section 31 of the Health Act 1999(b) and of all other powers enabling the Secretary of State in that behalf, and now vested in the National Assembly for Wales(c):-

**Enwi, cychwyn a chymhwyso**

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau Trefniadau Partneriaeth Cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol ac Awdurdodau Lleol (Cymru) 2000 a deuant i rym ar 1 Rhagfyr 2000.

(2) Bydd y Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru yn unig.

**Citation, commencement and application**

1.-(1) These Regulations may be cited as the National Health Service Bodies and Local Authorities Partnership Arrangements (Wales) Regulations 2000 and shall come into force on 1st December 2000.

(2) These Regulations shall apply to Wales only.

**Dehongli**

2.-(1) Yn y Rheoliadau hyn -

ystyr "awdurdod lleol" ("local authority") yw corff y mae rheoliad 3(2) yn gymwys iddo;

**Interpretation**

2.-(1) In these Regulations -

"the Act" ("y Ddeddf") means the Health Act 1999;

"the 1977 Act" ("Deddf 1977") means the National Health Service Act 1977;

(a) 1977 p. 49; mae adran 126(4) yn gymwys yn rhinwedd adran 62(4) o Ddeddf Iechyd 1999 ac fe'i diwygiwyd gan Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol a Gofal Cymunedol 1990 (p.19), adran 65(2) a Deddf Iechyd 1999, Atodlen 4, paragraff 37(5).

(b) 1999 p. 8; gweler adran 31(8) ar gyfer y diffiniad o "prescribed".

(c) Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol, i'r graddau eu bod yn arferadwy mewn perthynas â Chymru, i Gynulliad Cenedlaethol Cymru gan erthygl 2(a) o Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999, OS 1999/672, fel y'i diwygiwyd gan adran 66(4) a (5) o Ddeddf 1999.

(a) 1977 c. 49; section 126(4) applies by virtue of section 62 (4) of the Health Act 1999 and was amended by the National Health Service and Community Care Act 1990 (c.19), section 65 (2) and the Health Act 1999, Schedule 4, paragraph 37 (5).

(b) 1999 c. 8; see section 31 (8) for the definition of "prescribed".

(c) The functions of the Secretary of State under these provisions are, so far as exercisable in relation to Wales, transferred to the National Assembly for Wales by article 2(a) of the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999, SI 1999/672, as amended by section 66 (4) and (5) of the 1999 Act.

ystyr “contract Gwasanaeth Iechyd Gwladol” yw’r ystyr a roddir i “NHS contract” yn adran 4(1) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol a Gofal Cymunedol 1990(a);

ystyr “corff Gwasanaeth Iechyd Gwladol” (“*National Health Service body*”) yw corff y mae rheoliad 3(1) yn gymwys iddo;

ystyr “cynllun gwella iechyd” (“*health improvement plan*”) yw cynllun y mae’n ofynnol i Awdurdod Iechyd ei baratoi o dan adran 28 o’r Ddeddf;

ystyr “Deddf 1977” (“*the 1977 Act*”) yw Deddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977;

ystyr “y Ddeddf” (“*the Act*”) yw Deddf Iechyd 1999;

ystyr “partneriaid” (“*partners*”), mewn perthynas â threfniadau partneriaeth, yw un neu fwy o gyrff y Gwasanaeth Iechyd Gwladol ac un neu fwy o awdurdodau lleol;

ystyr “swyddogaethau’r Gwasanaeth Iechyd Gwladol” (“*National Health Service functions*”) yw swyddogaethau cyrff y Gwasanaeth Iechyd Gwladol a ragnodir o dan reoliad 5;

ystyr “swyddogaethau sy’n gysylltiedig ag iechyd” (“*health related functions*”) yw swyddogaethau’r awdurdodau lleol a ragnodir o dan reoliad 6; ac

ystyr “trefniadau partneriaeth” (“*partnership arrangements*”) yw’r trefniadau a ragnodir o dan reoliadau 7, 8 a 9.

(2) Yn y Rheoliadau hyn, onid yw’r cyd-destun yn mynnu fel arall, mae unrhyw gyfeiriad at reoliad â rhif yn gyfeiriad at y rheoliad sy’n dwyn y rhif hwnnw yn y Rheoliadau hyn, ac mae unrhyw gyfeiriad at baragraff â rhif yn gyfeiriad at y paragraff sy’n dwyn y rhif hwnnw yn y rheoliad hwnnw.

### **Cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol ac awdurdodau lleol rhagnodedig**

3.-(1) Y cyrff yn y Gwasanaeth Iechyd Gwladol a ragnodir at ddibenion adran 31 o’r Ddeddf yw -

- (a) Awdurdod Iechyd(b); a
- (b) Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol(c);

(2) Yr awdurdodau lleol a ragnodir at ddibenion adran 31 o’r Ddeddf yw -

- (a) cyngor sir; a
- (b) cyngor bwrdeistref sirol.

“health improvement plan”(“*cynllun gwella iechyd*”) means a plan which a Health Authority is required to prepare under section 28 of the Act;

“health-related functions” (“*swyddogaethau sy’n gysylltiedig ag iechyd*”) means the functions of local authorities prescribed under regulation 6;

“local authority” (“*awdurdod lleol*”) means a body to which regulation 3(2) applies;

“National Health Service body” (“*corff Gwasanaeth Iechyd Gwladol*”) means a body to which regulation 3(1) applies;

“NHS contract” (“*contract Gwasanaeth Iechyd Gwladol*”) has the meaning given in section 4(1) of the National Health Service and Community Care Act 1990(a);

“National Health Service functions” (“*swyddogaethau’r Gwasanaeth Iechyd Gwladol*”) means the functions of National Health Service bodies prescribed under regulation 5;

“partners” (“*partneriaid*”), in relation to partnership arrangements, means one or more National Health Service bodies and one or more local authorities; and

“partnership arrangements” (“*trefniadau partneriaeth*”) means the arrangements prescribed under regulations 7, 8 and 9.

(2) In these Regulations, unless the context otherwise requires, any reference to a numbered regulation is a reference to the regulation bearing that number in these Regulations, and any reference to a numbered paragraph is a reference to a paragraph bearing that number in that regulation.

### **Prescribed National Health Service bodies and local authorities**

3.-(1) The National Health Service bodies prescribed for the purposes of section 31 of the Act are -

- (a) a Health Authority(b); and
- (b) a National Health Service Trust(c).

(2) The local authorities prescribed for the purposes of section 31 of the Act are -

- (a) a county council; and
- (b) a county borough council.

(a) 1990 p.19.

(b) Gweler adran 8 o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977 fel y’i diwygiwyd gan adran 1(1) o Ddeddf Awdurdodau Iechyd 1995 (p.17) a pharagraff 5 o Atodlen 4 i Ddeddf Iechyd 1999.

(c) Gweler adran 5 o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol a Gofal Cymunedol 1990 fel y’i diwygiwyd gan baragraff 69 o Atodlen 1 i Ddeddf Awdurdodau Iechyd 1995 ac adran 13(1) o Ddeddf Iechyd 1999.

(a) 1990 c.19

(b) See section 8 of the National Health Service Act 1977 as amended by section 1 (1) of the Health Authorities Act 1995 (c.17) and paragraph 5 of Schedule 4 to the Health Act 1999.

(c) See section 5 of the National Health Service and Community Care Act 1990 as amended by paragraph 69 of Schedule 1 to the Health Authorities Act 1995 and section 13 (1) of the Health Act 1999.

## Trefniadau partneriaeth rhwng cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol ac awdurdodau lleol

4.-(1) Yn ddarostyngedig i baragraffau (2) a (3), caiff y partneriaid wneud unrhyw drefniadau partneriaeth mewn perthynas ag arfer -

- (a) unrhyw un o swyddogaethau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol, a
- (b) unrhyw swyddogaethau sy'n gysylltiedig ag iechyd,

os yw'r trefniadau partneriaeth yn debyg o arwain at wella'r ffordd y caiff y swyddogaethau hynny eu harfer.

(2) Ni chaiff y partneriaid wneud unrhyw drefniadau partneriaeth oni bai eu bod wedi ymgynghori ar y cyd â'r personau hynny y mae'n ymddangos iddynt y bydd y trefniadau hynny yn effeithio arnynt.

(3) Ni chaiff y partneriaid wneud unrhyw drefniadau partneriaeth nad ydynt yn cyflawni'r amcanion a nodir yng nghynllun gwella iechyd yr Awdurdod Iechyd y bwriedir i'r trefniadau i weithredu yn ei ardal.

## Swyddogaethau cyrff y Gwasanaeth Iechyd Gwladol

5. Dyma swyddogaethau cyrff y Gwasanaeth Iechyd Gwladol -

- (a) swyddogaeth darparu, neu drefnu darparu, gwasanaethau -
  - (i) o dan adrannau 2 a 3(1) o Ddeddf 1977, gan gynnwys gwasanaethau adsefydlu a gwasanaethau y bwriedir iddynt osgoi derbyn cleifion i'r ysbyty ond heb gynnwys llawfeddygaeth, radiotherapi, terfynu beichiogrwydd, endosgopi, defnyddio triniaethau laser Dosbarth 4(a) a thriniaethau trychiadol eraill a gwasanaethau ambiwlansys brys; a
  - (ii) o dan adran 5(1), (1A) ac 1(B) o Ddeddf 1977(b), ac Atodlen 1 iddi; a
- (b) y swyddogaethau o dan adrannau 25A i 25H a 117 o Ddeddf Iechyd Meddwl 1983(c).

## Swyddogaethau'r awdurdodau lleol sy'n gysylltiedig ag iechyd

6. Dyma'r swyddogaethau sy'n gysylltiedig ag iechyd -

- (a) Gweler BS EN 60825-1: Safety Laser Products. Diffinnir cynhyrchion laser dosbarth 4 drwy gyfeirio at 'British Standards' sy'n cael ei gyhoeddi gan y Sefydliad Safonau Prydeinig ("BSI") a gellir ei gael oddi wrth BSI, Linford Woods, Milton Keynes, MK14 6LT.
- (b) Diwygiwyd adran 5(1) gan Ddeddf Iechyd a Meddyginiaethau 1988 (p.49), adran 10(1), a mewnosodwyd adran 5(1A) ac (1B) ganddi; diwygiwyd Atodlen 1 gan Ddeddf Addysg 1981 (p.60), Atodlen 3, paragraff 13; Deddf Diwygio Addysg 1988 (p.40) Atodlen 12, Rhan 1, paragraff 21, a Deddf Iechyd a Meddyginiaethau 1988, Atodlen 2, paragraff 7.
- (c) 1983 p.20.

## Partnership arrangements between National Health Service bodies and local authorities

4.-(1) Subject to paragraphs (2) and (3), the partners may enter into any partnership arrangements in relation to the exercise of any -

- (a) National Health Service functions, and
- (b) health-related functions,

if the partnership arrangements are likely to lead to an improvement in the way in which those functions are exercised.

(2) The partners may not enter into any partnership arrangements unless they have consulted jointly such persons as appear to them to be affected by such arrangements.

(3) The partners may not enter into any partnership arrangements which do not fulfil the objectives set out in the health improvement plan of the Health Authority in whose area the arrangements are to operate.

## Functions of National Health Service bodies

5. The National Health Service functions are -

- (a) the function of providing, or making arrangements for the provision of, services -
  - (i) under sections 2 and 3(1) of the 1977 Act, including rehabilitation services and services intended to avoid admission to hospital but excluding surgery, radiotherapy, termination of pregnancies, endoscopy, the use of Class 4 laser treatments(a) and other invasive treatments and emergency ambulance services; and
  - (ii) under section 5(1), (1A) and (1B) of, and Schedule 1 to, the 1977 Act (b); and
- (b) the functions under sections 25A to 25H and 117 of the Mental Health Act 1983(c).

## Health-related functions of local authorities

6. The health-related functions are -

- (a) See BS EN 60825-1:1994 Safety Laser Products. Class 4 laser products are defined by reference to 'British Standards' which is published by the British Standards Institution ("BSI") and may be obtained from BSI, Linford Woods, Milton Keynes, MK 14 6LT.
- (b) Section 5 (1) was amended by, and section 5 (1A) and (1B) were inserted by, the Health and Medicines Act 1988 (c.49), section 10 (1); Schedule 1 was amended by the Education Act 1981 (c.60), Schedule 3, paragraph 13; the Education Reform Act 1988 (c.40), Schedule 12, Part 1, paragraph 21, and the Health and Medicines Act 1988, Schedule 2, paragraph 7.
- (c) 1983 c. 20.

- (a) y swyddogaethau a bennir yn Atodlen 1 i Ddeddf Gwasanaethau Cymdeithasol yr Awdurdodau Lleol 1970(a) ac eithrio swyddogaethau o dan -
- (i) adrannau 22, 23(3), 26(2) i (4), 43, 45 a 49 o Ddeddf Cymorth Gwladol 1948(b);
  - (ii) adrannau 6 a 7B o Ddeddf Gwasanaethau Cymdeithasol yr Awdurdodau Lleol 1970;
  - (iii) adrannau 1 a 2 o Ddeddf Mabwysiadu 1976(c);
  - (iv) adrannau 114 a 115 o Ddeddf Iechyd Meddwl 1983;
  - (v) Deddf Cartrefi Cofrestredig 1984(ch); a
  - (vi) Rhannau VII i X ac adran 86 o Ddeddf Plant 1989(d);
- (b) y swyddogaethau o dan adrannau 5, 7 neu 8 o Ddeddf Personau Anabl (Gwasanaethau, Ymgynghori a Chynrychioli) 1986(dd) ac eithrio i'r graddau y maent yn dyrannu swyddogaethau i awdurdod lleol yn rhinwedd eu swydd fel awdurdod addysg lleol;
- (c) swyddogaethau darparu, neu sicrhau darparu, cyfleusterau hamdden o dan adran 19 o Ddeddf Llywodraeth Leol (Darpariaethau Amrywiol) 1976 (e);
- (ch) swyddogaethau awdurdodau addysg lleol o dan y Deddfau Addysg fel y'u diffinnir yn adran 578 o Ddeddf Addysg 1996(f);

- (a) 1970 (p.42); diwygiwyd Atodlen 1 (drwy ddiddymu, amnewid neu fewnosod eitemau) gan y canlynol: adran 78 o Ddeddf Elusennau 1992 (p.42) ac Atodlen 7 iddi; adran 78 o Ddeddf Iechyd y Cyhoedd (Rheoli Clefydau) 1984 (p.22) ac Atodlenni 2 a 3 iddi; Deddf Cyfraith Statud (Diddymiaidau) 1978 (p.45); Deddf Cyfraith Statud (Diddymiaidau) 1993 (p.50); adran 73(3) o Ddeddf Mabwysiadu 1976 (p.36) ac Atodlen 4 iddi; adran 57 o Ddeddf Ad-drefnu'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1973 (p.32) ac Atodlen 5 iddi; adran 148 o Ddeddf Iechyd Meddwl 1983 (p.20) ac Atodlen 4 iddi; adran 108(5) o Ddeddf Plant 1989 (p.41) ac Atodlenni 13 a 15 iddi; adran 89(2) o Ddeddf Achosion Domestig a Llysoedd Ynadon 1978 (p.22) ac Atodlenni 2 a 3 iddi; adran 54 o Ddeddf Achosion Priodasol 1973 (p.18) ac Atodlenni 2 a 3 iddi; adran 35(2) a (3) o Ddeddf Budd-daliadau Atodol 1976 (p.71) ac Atodlenni 7 ac 8 iddi; adran 129 o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977 (p.49) ac Atodlen 16 iddi; adran 66(1) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol a Gofal Cymunedol 1990 (p.19) ac Atodlen 9 iddi; adran 20(1) o Ddeddf Nawdd Cymdeithasol 1980 (p.30) ac Atodlen 4 iddi; adrannau 3 a 4 o Ddeddf Tai (Darpariaethau Canlyniadol) 1985 (p.71) ac Atodlenni 1 a 2 iddi; adran 57 o Ddeddf Cartrefi Cofrestredig 1984 (p. 23) ac Atodlen 1 iddi; adran 216(3) o Ddeddf Tai 1996 (p. 52) ac Atodlen 17 iddi; adran 582(1) a (2) o Ddeddf Addysg 1996 (p.56) ac Atodlenni 37 a 38 iddi; adran 1(7) o Ddeddf Gofalwyr (Cydnabyddiaeth a Gwasanaethau) 1995 (p.12); adran 3(1) a (3) o Ddeddf Gofal Cymunedol (Taliadau Uniongyrchol) 1996 (p.30); ac adran 15 (1) o Ddeddf Mabwysiadu (Agweddau Rhyngwladol) 1999 (p.18) ac Atodlen 2 iddi.
- (b) 1948 p.29.
- (c) 1976 p.36.
- (ch) 1984 p.23.
- (d) 1989 p.41.
- (dd) 1986 p.33; gweler Gorchymyn Gwasanaethau Cymdeithasol yr Awdurdodau Lleol (Dynodi Swyddogaethau) 1989 (OS 1989/222).
- (e) 1976 p.57.
- (f) 1996 p.56.

- (a) the functions specified in Schedule 1 to the Local Authorities Social Services Act 1970(a) except for functions under -
- (i) sections 22, 23(3), 26(2) to (4), 43, 45 and 49 of the National Assistance Act 1948(b);
  - (ii) sections 6 and 7B of the Local Authorities Social Services Act 1970;
  - (iii) sections 1 and 2 of the Adoption Act 1976(c);
  - (iv) sections 114 and 115 of the Mental Health Act 1983;
  - (v) the Registered Homes Act 1984(d); and
  - (vi) Parts VII to X and section 86 of the Children Act 1989(e);
- (b) the functions under sections 5, 7 or 8 of the Disabled Persons (Services, Consultation and Representation) Act 1986(f) except in so far as they assign functions to a local authority in their capacity of a local education authority;
- (c) the functions of providing, or securing the provision of recreational facilities under section 19 of the Local Government (Miscellaneous Provisions) Act 1976(g);
- (d) the functions of local education authorities under the Education Acts as defined in section 578 of

- (a) 1970 (c. 42); Schedule 1 was amended (by repeal, substitution or insertion of entries) by the following: section 78 of, and Schedule 7 to, the Charities Act 1992 (c.42); section 78 of, and Schedules 2 and 3 to, the Public Health (Control of Disease) Act 1984 (c.22); the Statute Law (Repeals) Act 1978 (c. 45); the Statute Law (Repeals) Act 1993 (c. 50); section 73(3) of, and Schedule 4 to, the Adoption Act 1976 (c.36); section 57 of, and Schedule 5 to, the National Health Service Reorganisation Act 1973 (c.32); section 148 of, and Schedule 4 to, the Mental Health Act 1983 (c. 20); section 108 (5) of, and Schedules 13 and 15 to, the Children Act 1989 (c.41); section 89(2) of, and Schedules 2 and 3 to, the Domestic Proceedings and Magistrates' Courts Act 1978 (c. 22); section 54 of, and Schedules 2 and 3 to, the Matrimonial Causes Act 1973 (c.18); section 35 (2) and (3) of, and Schedules 7 and 8 to, the Supplementary Benefits Act 1976 (c.71); section 129 of, and Schedule 16 to, the National Health Service Act 1977 (c.49); section 66(1) of, and Schedule 9 to, the National Health Service and Community Care Act 1990 (c.19); section 20 (1) of, and Schedule 4 to, the Social Security Act 1980 (c.30); sections 3 and 4 of, and Schedules 1 and 2 to, the Housing (Consequential Provisions) Act 1985 (c.71); section 57 of, and Schedule 1 to, the Registered Homes Act 1984 (c.23); section 216 (3) of, and Schedule 17 to, the Housing Act 1996 (c.52); section 582(1) and (2) of, and Schedules 37 and 38 to, the Education Act 1996 (c.56); section 1(7) of the Carers (Recognition and Services) Act 1995 (c.12); section 3(1) and (3) of the Community Care (Direct Payments) Act 1996 (c.30); and section 15 (1) of, and Schedule 2 to, the Adoption (Intercountry Aspects) Act 1999 (c.18).
- (b) 1948 c.29.
- (c) 1976 c.36.
- (d) 1984 c.23.
- (e) 1989 c.41.
- (f) 1986 c.33; see Local Authority Social Services (Designation of Functions) Order 1989 (SI 1989/222).
- (g) 1976 c.57.

(d) swyddogaethau awdurdodau tai lleol o dan Ran I o Ddeddf Grantiau Tai, Adeiladu ac Adnewyddu 1996(a); ac o dan Rannau VI a VII o Ddeddf Tai 1996(b);

(dd) swyddogaethau awdurdodau lleol o dan adran 126 o Ddeddf Grantiau Tai, Adeiladu ac Adnewyddu 1996;

(e) swyddogaethau casglu gwastraff neu waredu gwastraff o dan Ddeddf Diogelu'r Amgylchedd 1990(c);

(f) swyddogaethau darparu gwasanaethau iechyd yr amgylchedd o dan adrannau 180 a 181 o Ddeddf Llywodraeth Leol 1972(ch);

(ff) swyddogaethau awdurdodau priffyrdd lleol o dan Ddeddf Priffyrdd 1980(d) ac adran 39 o Ddeddf Traffig Ffyrdd 1988(dd); ac

(g) y swyddogaethau o dan adran 63 (cludiant i deithwyr) ac adran 93 (cynlluniau gostyngiadau tocynnau teithio) o Ddeddf Trafnidiaeth 1985(e).

### Trefniadau cyd-gronfa

7.-(1) Yn ddarostyngedig i'r darpariaethau canlynol yn y rheoliad hwn, caiff y partneriaid wneud trefniadau ar gyfer sefydlu a chynnal cronfa neu mewn cysylltiad â sefydlu a chynnal cronfa ("trefniadau cyd-gronfa") a gaiff eu ffurfio o gyfraniadau gan y partneriaid ac y gellir gwneud taliadau ohoni tuag at wariant a dynnir wrth arfer unrhyw rai o swyddogaethau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol neu swyddogaethau sy'n gysylltiedig ag iechyd.

(2) Ni chaiff partner sy'n ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol wneud trefniadau cyd-gronfa gyda phartner sy'n awdurdod lleol oni fydd yn sicrhau cydsyniad pob Awdurdod Iechyd y mae ganddo gontract Gwasanaeth Iechyd Gwladol gydag ef ynghylch darparu gwasanaethau ar gyfer personau y gall y swyddogaethau sy'n destun y gyd-gronfa gael eu harfer mewn perthynas â hwy.

(3) Pan yw'r partneriaid wedi penderfynu gwneud trefniadau cyd-gronfa, rhaid i'r trefniadau gael eu gwneud mewn ysgrifen a rhaid iddynt bennu -

(a) y nodau a'r canlyniadau y cytunwyd arnynt ar gyfer y trefniadau cyd-gronfa;

(b) y cyfraniadau sydd i'w gwneud gan bob un o'r

- 
- (a) 1996 p.53.
  - (b) 1996 p.52.
  - (c) 1990 p.43.
  - (ch) 1972 p.70.
  - (d) 1980 p.66.
  - (dd) 1988 p.52.
  - (e) 1985 p.67.

the Education Act 1996(a);

(e) the functions of local housing authorities under Part I of the Housing Grants, Construction and Regeneration Act 1996(b); and under Parts VI and VII of the Housing Act 1996(c);

(f) the functions of local authorities under section 126 of the Housing Grants, Construction and Regeneration Act 1996;

(g) the functions of waste collection or waste disposal under the Environmental Protection Act 1990(d);

(h) the functions of providing environmental health services under sections 180 and 181 of the Local Government Act 1972(e);

(i) the functions of local highway authorities under the Highways Act 1980(f) and section 39 of the Road Traffic Act 1988(g); and

(j) the functions under section 63 (passenger transport) and section 93 (travel concession schemes) of the Transport Act 1985(h).

### Pooled fund arrangements

7.-(1) Subject to the following provisions of this regulation, the partners may enter into arrangements for or in connection with the establishment and maintenance of a fund ("pooled fund arrangements") which is made up of contributions by the partners and out of which payments may be made towards expenditure incurred in the exercise of any National Health Service functions or health-related functions.

(2) A partner which is a National Health Service trust may not enter into pooled fund arrangements with a partner which is a local authority unless it obtains the consent of each Health Authority with which it has an NHS contract for the provision of services for persons in respect of whom the functions which are the subject of the pooled fund arrangements may be exercised.

(3) Where the partners have decided to enter into pooled fund arrangements the agreement must be in writing and must specify -

(a) the agreed aims and outcomes of the pooled fund arrangements;

(b) the contributions to be made to the pooled

- 
- (a) 1996 c.56.
  - (b) 1996 c.53.
  - (c) 1996 c.52.
  - (d) 1990 c.43.
  - (e) 1972 c.70.
  - (f) 1980 c.66.
  - (g) 1988 c.52.
  - (h) 1985 c.67.

partneriaid i'r gyd-gronfa a sut y gall y cyfraniadau hyn gael eu hamrywio;

- (c) y swyddogaethau Gwasanaeth Iechyd Gwladol a'r swyddogaethau sy'n gysylltiedig ag iechyd sy'n destun y trefniadau;
- (ch) y personau a'r math o wasanaethau y gellir arfer y swyddogaethau y cyfeirir atynt yn is-baragraff (c) mewn perthynas â hwy;
- (d) y staff, y nwyddau, y gwasanaethau neu'r llety sydd i'w darparu gan y partneriaid mewn cysylltiad â'r trefniadau;
- (dd) am faint y bydd y trefniadau yn parhau, a'r ddarpariaeth ar gyfer adolygu'r trefniadau, eu hamrywio neu eu terfynu; ac
- (e) sut mae'r gyd-gronfa i gael ei rheoli a'i monitro, gan gynnwys pa bartner fydd y partner lletyol yn unol â pharagraff (4).

(4) Rhaid i'r partneriaid gytuno y bydd un ohonynt ("y partner lletyol") yn gyfrifol am y cyfrifon ac am yr archwilio ar gyfer trefniadau'r gyd-gronfa a rhaid i'r partner lletyol benodi un o'i swyddogion ("rheolydd y gyd-gronfa") i fod yn gyfrifol am y canlynol -

- (a) rheoli'r gyd-gronfa ar eu rhan, a
- (b) cyflwyno adroddiadau chwarterol i'r partneriaid, ynghyd ag adroddiad blynyddol, ynghylch incwm a gwariant y gyd-gronfa a gwybodaeth arall y gall y partneriaid ei defnyddio i fonitro effeithiolrwydd trefniadau'r gyd-gronfa.

(5) Caiff y partneriaid gytuno y caiff un o swyddogion y naill bartner neu'r llall arfer y swyddogaethau Gwasanaeth Iechyd Gwladol a'r swyddogaethau sy'n gysylltiedig ag iechyd sy'n destun trefniadau'r gyd-gronfa.

(6) Rhaid i'r partner lletyol drefnu archwilio cyfrifon trefniadau'r gyd-gronfa a'i gwneud yn ofynnol i'r Comisiwn Archwilio wneud trefniadau ar gyfer ardystio adroddiad blynyddol ar y cyfrifon hynny o dan adran 28(1)(d) o Ddeddf y Comisiwn Archwilio 1998(a).

### **Arfer swyddogaethau gan gorff Gwasanaeth Iechyd Gwladol**

**8.-(1)** Yn ddarostyngedig i'r ddarpariaethau canlynol yn y rheoliad hwn, caiff y partneriaid wneud trefniadau i gyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol arfer swyddogaethau sy'n gysylltiedig ag iechyd wrth i'r gyrff hynny arfer eu swyddogaethau Gwasanaeth Iechyd Gwladol hefyd.

(2) Pan yw'r partneriaid wedi penderfynu gwneud trefniadau o dan baragraff (1), rhaid i'r cytundeb gael ei wneud mewn ysgriflen a rhaid iddo bennu -

- (a) y nodau a'r canlyniadau y cytunwyd arnynt ar gyfer y trefniadau;

---

(a) 1998 p.18.

fund by each of the partners and how those contributions may be varied;

- (c) both the National Health Service functions and the health-related functions the exercise of which are the subject of the arrangements;
- (d) the persons in respect of whom and the kinds of services in respect of which the functions referred to in sub-paragraph (c) may be exercised;
- (e) the staff, goods, services or accommodation to be provided by the partners in connection with the arrangements;
- (f) the duration of the arrangements and provision for the review or variation or termination of the arrangements; and
- (g) how the pooled fund is to be managed and monitored including which partner is to be the host partner in accordance with paragraph (4).

(4) The partners shall agree that one of them ("the host partner") will be responsible for the accounts and audit of the pooled fund arrangements and the host partner shall appoint an officer of theirs ("the pool manager") to be responsible for -

- (a) managing the pooled fund on their behalf; and
- (b) submitting to the partners quarterly reports, and an annual return, about the income of, and expenditure from, the pooled fund and other information by which the partners can monitor the effectiveness of the pooled fund arrangements.

(5) The partners may agree that an officer of either may exercise both the National Health Service functions and health-related functions which are the subject of the pooled fund arrangements.

(6) The host partner shall arrange for the audit of the accounts of the pooled fund arrangements and shall require the Audit Commission to make arrangements to certify an annual return of those accounts under section 28(1)(d) of the Audit Commission Act 1998(a).

### **Exercise of functions by a National Health Service body**

**8.-(1)** Subject to the following provisions of this regulation, the partners may enter into arrangements for the exercise by National Health Service bodies of health-related functions in conjunction with the exercise by such bodies of their National Health Service functions.

(2) Where the partners have decided to enter into arrangements under paragraph (1) the agreement must be in writing and must specify -

- (a) the agreed aims and outcomes of the arrangements;

---

(a) 1998 c.18.

- (b) y taliadau sydd i'w gwneud gan yr awdurdodau lleol i'r cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol a sut y gall y taliadau hyn gael eu hamrywio;
- (c) y swyddogaethau sy'n gysylltiedig ag iechyd a swyddogaethau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol y mae eu cyflawni yn destun y trefniadau;
- (ch) y personau a'r math o wasanaethau y gellir arfer y swyddogaethau y cyfeirir atynt yn is-baragraff (c) mewn perthynas â hwy;
- (d) y staff, y nwyddau, y gwasanaethau neu'r llety sydd i'w darparu gan y partneriaid mewn cysylltiad â'r trefniadau;
- (dd) am faint y bydd y trefniadau yn parhau, a'r ddarpariaeth ar gyfer adolygu'r trefniadau, eu hamrywio neu eu terfynu; ac
- (e) y trefniadau sydd ar gael i fonitro sut mae'r cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol yn arfer y swyddogaethau y cyfeirir atynt yn is-baragraff (c).

(3) Rhaid i'r cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol gyflwyno adroddiadau i'r awdurdodau lleol, bob chwarter a phob blwyddyn, ynghylch arfer y swyddogaethau sy'n gysylltiedig ag iechyd sy'n destun y trefniadau.

#### **Arfer swyddogaethau gan awdurdodau lleol**

9.-(1) Yn ddarostyngedig i'r darpariaethau canlynol yn y rheoliad hwn, caiff y partneriaid wneud trefniadau i awdurdodau lleol arfer swyddogaethau Gwasanaeth Iechyd Gwladol wrth i'r awdurdodau hynny arfer eu swyddogaethau sy'n gysylltiedig ag iechyd hefyd.

(2) Ni chaiff partner sy'n ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol wneud trefniadau o dan baragraff (1) oni fydd yn sicrhau cydsyniad pob Awdurdod Iechyd y mae gan yr ymddiriedolaeth gontract Gwasanaeth Iechyd Gwladol gydag ef ynghylch darparu gwasanaethau ar gyfer personau y gall y swyddogaethau sy'n destun y trefniadau gael eu harfer mewn perthynas â hwy.

(3) Pan yw'r partneriaid wedi penderfynu gwneud trefniadau o dan baragraff (1), rhaid i'r cytundeb gael ei wneud mewn ysgrifen a rhaid iddo bennu -

- (a) y nodau a'r canlyniadau y cytunwyd arnynt ar gyfer y trefniadau;
- (b) y taliadau sydd i'w gwneud gan y cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol i'r awdurdodau lleol a sut y gall y taliadau hyn gael eu hamrywio;
- (c) y swyddogaethau Gwasanaeth Iechyd Gwladol y mae eu harfer yn destun y trefniadau;
- (ch) y personau a'r math o wasanaethau y gellir arfer y swyddogaethau y cyfeirir atynt yn is-baragraff (c) mewn perthynas â hwy;
- (d) y staff, y nwyddau, y gwasanaethau neu'r llety

- (b) the payments to be made by local authorities to the National Health Service bodies and how those payments may be varied;
- (c) the health-related functions and National Health Service functions the exercise of which are the subject of the arrangements;
- (d) the persons in respect of whom and the kinds of services in respect of which the functions referred to in sub-paragraph (c) may be exercised;
- (e) the staff, goods, services or accommodation to be provided by the partners in connection with the arrangements;
- (f) the duration of the arrangements and provision for the review or variation or termination of the arrangements; and
- (g) the arrangements in place for monitoring the exercise by the National Health Service bodies of the functions referred to in sub-paragraph (c).

(3) The National Health Service bodies shall report to the local authorities, both quarterly and annually, on the exercise of the health-related functions which are the subject of the arrangements.

#### **Exercise of functions by local authorities**

9.-(1) Subject to the following provisions of this regulation, the partners may enter into arrangements for the exercise by local authorities of National Health Service functions in conjunction with the exercise by such authorities of their health-related functions.

(2) A partner which is a National Health Service trust may not enter into arrangements under paragraph (1) unless it obtains the consent of each Health Authority with which the trust has an NHS contract for the provision of services for persons in respect of whom the functions which are the subject of the arrangements may be exercised.

(3) Where the partners have decided to enter into arrangements under paragraph (1) the agreement must be in writing and must specify -

- (a) the agreed aims and outcomes of the arrangements;
- (b) the payments to be made by the National Health Service bodies to the local authorities and how those payments may be varied;
- (c) the National Health Service functions and the health-related functions the exercise of which are the subject of the arrangements;
- (d) the persons in respect of whom and the kinds of services in respect of which the functions referred to in sub-paragraph (c) may be exercised;



sydd i'w darparu gan y partneriaid mewn cysylltiad â'r trefniadau;

- (dd) am faint y bydd y trefniadau yn parhau, a'r ddarpariaeth ar gyfer adolygu'r trefniadau, eu hamrywio neu eu terfynu; ac
- (e) y trefniadau sydd ar gael i fonitro sut mae'r awdurdodau lleol yn arfer y swyddogaethau y cyfeirir atynt yn is-baragraff (c).

(4) Rhaid i'r awdurdodau lleol gyflwyno adroddiadau i'r cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol, bob chwarter a phob blwyddyn, ynghylch arfer y swyddogaethau Gwasanaeth Iechyd Gwladol sy'n destun y trefniadau.

### Atodol

**10.**-(1) Mewn cysylltiad ag unrhyw drefniadau partneriaeth, caiff partner benderfynu darparu staff, nwyddau, gwasanaethau neu lety ar gyfer partner arall.

(2) Caiff y partneriaid ffurfio cyd-bwyllgor i gymryd y cyfrifoldeb dros reoli'r trefniadau partneriaeth gan gynnwys monitro'r trefniadau a derbyn adroddiadau a gwybodaeth am sut mae'r trefniadau'n cael eu gweithredu.

(3) Heb ragfarnu unrhyw weithdrefnau cwyno o dan Ddeddf Gweithdrefnau Cwyno Ysbytai 1985(a) neu o dan adran 7B o Ddeddf Gwasanaethau Cymdeithasol yr Awdurdodau Lleol 1970 neu fel arall, pan yw'r partneriaid wedi ffurfio cyd-bwyllgor o dan baragraff (2) mewn perthynas â threfniadau partneriaeth, cânt gytuno bod is-bwyllgor, neu aelod o is-bwyllgor, yn cael ystyried cwynion am y trefniadau partneriaeth os caiff y cwynion eu gwneud gan ddefnyddwyr y gwasanaethau a ddarperir o dan y trefniadau partneriaeth neu ar ran y defnyddwyr hynny.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998(b).

7 Tachwedd 2000

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

- (e) the staff, goods, services or accommodation to be provided by the partners in connection with the arrangements;
- (f) the duration of the arrangements and provision for the review or variation or termination of the arrangements; and
- (g) the arrangements in place for monitoring the exercise by the local authorities of the functions referred to in sub-paragraph (c).

(4) The local authorities shall report to the National Health Service bodies, both quarterly and annually, on the exercise of the National Health Service functions which are the subject of the arrangements.

### Supplementary

**10.**-(1) In connection with any partnership arrangements a partner may agree to provide staff, goods, services or accommodation to another partner.

(2) Partners may form a joint committee to take responsibility for the management of partnership arrangements including monitoring the arrangements and receiving reports and information on the operation of the arrangements.

(3) Without prejudice to any complaints procedures under the Hospital Complaints Procedures Act 1985(a) or under section 7B of the Local Authorities Social Services Act 1970 or otherwise, where partners have formed a joint committee under paragraph (2) in respect of partnership arrangements they may agree that a sub-committee, or a member of the joint committee, may consider complaints about the partnership arrangements if the complaints are made by or on behalf of users of services provided under the partnership arrangements.

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998 (b).

7th November 2000

*D Elis Thomas*

The Presiding Officer of the National Assembly

---

(a) 1985 p.42.

(b) 1998 p.38.

---

(a) 1985 c.42.

(b) 1998 c.38.





**CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU**

---

**OFFERYNNAU STATUDOL**

---

**2000 Rhif 2993 (Cy. 193 )**

**Y GWASANAETH IECHYD  
GWLADOL, CYMRU**

**LLYWODRAETH LEOL,  
CYMRU**

Rheoliadau Trefniadau Partneriaeth  
Cyrff Gwasanaeth Iechyd Gwladol  
ac Awdurdodau Lleol (Cymru)  
2000

**NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES**

---

**STATUTORY INSTRUMENTS**

---

**2000 No. 2993 (W. 193 )**

**NATIONAL HEALTH  
SERVICE, WALES**

**LOCAL GOVERNMENT,  
WALES**

The National Health Service  
Bodies and Local Authorities  
Partnership Arrangements (Wales)  
Regulations 2000

©<sup>®</sup> Hawlfraint y Goron 2000

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2000

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

**£2.50**

W/160/12/00

ON

ISBN 0-11-090137-1



9 780110 901374